

(DE) Gebrauchsanweisung - steriCLIN® seal test

Überprüfung der Siegelgeräte findet am Anfang jedes Arbeitstages statt. Bitte die Daten des Überprüfungsprozesses ausfüllen. Das Siegelgerät muss einsatzbereit sein und die nötige Arbeitstemperatur wie vom Kunststofffolien Hersteller vorgeschrieben, erreicht haben. Die Überprüfung wird durchgeführt mit einer Standard-Klarsichtverpackung, 200 mm breit oder größer, um eine ganze Drehung des Siegelrades abzubilden.

Den seal test parallel zu einer Kante der Klarsichtverpackung plazieren. Die schwarze Druckfläche muss immer der Breite nach liegen, durch die die Siegelnaht durchgeführt wird. Die Siegelung sollte konform mit den standardisierten Anweisungen für Klarsichtverpackungen erfolgen. Der seal test verifiziert die Qualität der Haftung auf dem Papier, durch den Kontrast auf dem speziellen Druckmuster. Mit dem korrekten Verschmelzen der inneren Folienschicht und dessen richtigen Andruck auf dem Papier entsteht eine vollflächige Siegelnaht. Nicht ausreichende Siegelttemperaturen werden auch sichtbar.

(FR) Mise en œuvre - steriCLIN® seal test

Un contrôle du bon fonctionnement de la thermosoudeuse aura lieu chaque jour avant son utilisation. Compléter le document seal test avec les informations requises avant de débiter la procédure de contrôle. Vérifier que la thermosoudeuse soit prête à l'emploi et réglée sur la bonne température de scellage/soudage recommandée par le fabricant de sachets/poches et gaines de stérilisation. Le contrôle est réalisé à l'aide d'un sachet standard d'une largeur ou longueur de 200 mm de façon à ce que la gâchette de la thermosoudeuse effectue une rotation complète.

Placer la bandelette test/seal test dans le sachet de manière à pouvoir lire les informations à travers le film plastique. Dans un deuxième temps, s'assurer que le bas de la bandelette est bien parallèle au sommet du sachet. Quant au champ de couleur noire, il devra être positionné sur toute la largeur du sachet. Procéder au scellage en tenant compte des instructions données par le fabricant de sachets. Le seal test vérifie la qualité de l'adhésion entre le papier et la partie intérieure du film plastique par l'intermédiaire du contraste du champ de couleur noire. La combinaison correcte, température sur le film plastique + temps et pression sur le papier, nous donnera un scellage de qualité. Une température ou une pression incorrectes seront aussi visibles.

(GB) Instructions for use - steriCLIN® seal test

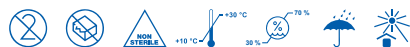
A check of the sealing machine will take place at the beginning of each working day. Complete the seal test with the necessary data before the control procedure. The sealing machine must be on operating temperature as prescribed by the laminate-manufacturer and ready for use. The control is executed with a standard laminate pouch 200 mm wide or larger, showing a complete rotation of the sealing wheel.

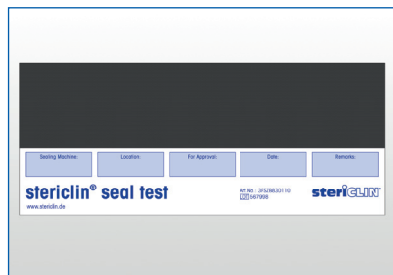
Place the seal test in the laminate pouch with the bottom parallel to the top of the laminate pouch and with the black field in the width. Sealing is done in conformity with the standard instructions for laminate pouches. The seal test verifies the quality of the adhesion of the paper via the printing pattern and the contrast. With a correct blending of the interior laminate film and the correct pressure on the paper the seal will be clear. An incorrect temperature or pressure will also be visible.

(PT) Instruções de uso - steriCLIN® seal test

A verificação da máquina de selagem terá lugar no início de cada dia de trabalho. Complete o teste de selagem com os dados necessários antes do procedimento de controlo. O equipamento de selagem tem de estar à temperatura de funcionamento, conforme prescrito pelo fabricante e pronto para utilização. O controlo é executado com um saco laminado padrão de 200 milímetros de largura, ou maior, que mostre uma rotação completa da roda de selagem.

Colocar o teste de selagem na embalagem laminada com o fundo paralelo ao topo do saco laminado e com o campo negro na largura. A selagem é efectuada em conformidade com as instruções padrão para sacos laminados. O teste de selagem verifica a qualidade da adesão do papel, através do padrão de impressão e contraste. Com uma mistura correcta da película laminada interior e a pressão correcta sobre o papel a selagem será evidente. Uma temperatura ou pressão incorrectas também serão visíveis.





(IT) Istruzioni per l'uso - stericlin® seal test

Si consiglia di controllare quotidianamente, all'inizio della giornata lavorativa, il corretto funzionamento della macchina termosaldatrice. Compilare il seal test con tutti i dati necessari prima di iniziare la procedura di controllo. La termosaldatrice deve essere regolata alla temperatura di esercizio indicata dal produttore degli involucri e deve essere pronta all'uso. Il controllo si esegue utilizzando una busta standard di larghezza non inferiore a 200 mm (tale misura è necessaria per poter valutare l'intero diametro del rullo saldante).

Posizionare il seal test all'interno della busta, con il fondo posto parallelamente al fondo della stessa e la parte indicatrice nera posta in larghezza, in corrispondenza della zona di saldatura. Eseguire la saldatura della busta. Il seal test verifica la qualità dell'adesione del lato carta alla parte laminata tramite il nastro di contrasto (zona nera). La corretta combinazione dei parametri di saldatura (temperatura, tempo e pressione esercitata) viene chiaramente evidenziata nella zona nera di contrasto. La stessa zona di contrasto indica chiaramente processi di saldatura eseguiti con parametri non corretti (temperatura e/o pressione).

(ES) Instrucciones de uso - stericlin® seal test

Un chequeo de la máquina de sellado debe realizarse al comienzo de cada día de trabajo. Complete el Test de Sellado con la información necesaria antes de proceder al control. La Máquina de Sellado debe estar a temperatura de funcionamiento, como está descrito en las indicaciones del fabricante y lista para su uso. El control es realizado con un sobre de esterilización papel-laminado estándar de 200 mm de ancho o mayor, para mostrar una rotación completa de la rueda de la selladora.

Coloque el Test de Sellado en el sobre laminado con la parte inferior paralela a la parte superior del sobre laminado y con el campo negro en el ancho del sobre. El sellado se realiza en conformidad con las instrucciones estándar para sobres laminados. El Test de sellado verifica la calidad de la adhesión del papel a través del patrón de impresión y el contraste. Con una combinación correcta del interior de la película laminada y la presión correcta en el papel, el sellado será nítido. Una temperatura o presión incorrecta también serán visibles.

(RU) Руководство к применению

Проверка сварочного аппарата проводится в начале каждого рабочего дня. При проверке записывайте все показатели. Сварочный аппарат должен находиться в рабочем состоянии и обеспечивать необходимую температуру сварки, которую рекомендует производитель ламината. Проверка производится со стандартной прозрачной упаковкой шириной 200мм или более, чтобы ширина сварочного шва была максимальной. Разместите seal test параллельно одному краю прозрачной упаковки. Черная напечатанная полоса должна располагаться всегда на той стороне, вдоль которой будет проводиться сварка шва. Сварка должна проводиться в соответствии со стандартными требованиями процесса сварки прозрачной упаковки. seal test показывает, насколько крепко припаяна пленка к бумаге при сравнении со специальным напечатанным образцом. Если при сварке внутренний слой пленки достаточно расплавляется и склеивается с бумагой, то на бумаге появляется полностью запечатанный слой. Если температура сварки была недостаточно высока, то это будет сразу заметно на полученном в результате тестовой сварки шве.

(CHN) 泰瑞琳封口测试-ISO11607-2

每一个工作日开始时, 应进行封口机的检查. 在进行控制程序前, 需完成封口测试, 以提供必要的数据. 封口机的温度, 必须在纸塑袋生产商所规定的封口温度范围内, 才能准备投入使用. 控制程序以标准的200毫米宽或者更大的纸塑袋进行测试, 以显示 滚轮完整旋转周长度.

将封口测试平整的放置在纸塑袋内的薄膜下, 并使封口区在黑色区域内. 以纸塑袋的使用标准来进行封口. 封口测试通过纸张上面印刷的图案以及反差来判断其封合质量. 通过复合膜内层 恰当的混合及纸张上的正确压力, 封口应该为清晰的. 一个恰当的温度或者压力也可以目测的.

